

CONTRATTO DI LOCAZIONE DI IMMOBILE AD USO TURISTICO  
PROPERTY RENTAL AGREEMENT FOR TOURIST USE  
ДОГОВОР НА СДАЧУ НЕДВИЖИМОСТИ В АРЕНДУ В ЦЕЛЯХ ТУРИСТИЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
出租以旅遊為目的的不動產合同

(ai sensi dell'art. 1, comma 2 lett. c), della legge 9 dicembre 1998, n. 431)

PROPRIETARIO/OWNER/АРЕНДОДАТЕЛЬ/房東

Tommaso \*\*\*\*\*, nato a \*\*\*\*\* (\*\*\*) il \*\*.\*.\*.\*\*\*\* Codice Fiscale \*\*\*\*\*

INQUILINO/TENANT/АРЕНДАТОР/房客

n	Nome Cognome Name Surname Имя Фамилия 姓名與姓氏	Data/luogo di nascita Place/Birth date Дата рождения 出生日期與地點	Numero/tipo Documento Document kind /number Документ 身份證類型與號碼
1			
2			
3			
4			

- Appartamento / Квартира / 公寓 121 – Via Agnolo Firenzuola 23, 59100 Prato (PO) - FG47 Part361 Sub511  
 Appartamento / Квартира / 公寓 122 – Via Agnolo Firenzuola 23, 59100 Prato (PO) - FG47 Part361 Sub512  
 Appartamento / Квартира / 公寓 123 – Via Agnolo Firenzuola 23, 59100 Prato (PO) - FG47 Part361 Sub513

Notti Nights ночей 住宿晚數	Date di soggiorno Length of stay Даты пребывания 住宿日期	Prezzo Price Цена 租金

- AIRBNB  BOOKING.com  VRBO  EXPEDIA  DIRETTA  .....

L'appartamento è concesso in affitto ad uso esclusivo di civile abitazione, il prezzo è al lordo di commissioni e comprese spese di luce, acqua, riscaldamento, internet e spese condominiali. Certificazione energetica F registrata il 10.04.2018 L'appartamento è per un massimo di 4 persone ed è composto da bagno, camera da letto ed angolo cottura. L'inquilino prende in consegna l'appartamento al momento della consegna delle chiavi e si impegna a restituirlo nello stato in cui l'ha ricevuto, e a rimborsare eventuali danni. L'inquilino non potrà subaffittare l'appartamento, o apportare modifiche senza consenso scritto del proprietario. Inquilini e proprietario si autorizzano reciprocamente a comunicare a terzi i propri dati personali in relazione ad adempimenti connessi col rapporto di locazione (d.lgs. 30/6/2003, n.196)

The apartment is rented exclusively for residential purposes, at the amount is gross of fees, including all house charges of electricity, water, heating, internet and condominium fees. Energy certification F registered the 10.04.2018 The apartment is for max of 4 people, with bedroom, bathroom and kitchen, furnished and equipped. The tenant takes over the apartment at the moment of collection of keys; he commits to return it in the same conditions and to compensate the owner for any damage caused. The tenant cannot sublease or make changes without the prior written approval of the owner. Host and guests authorize each other to communicate their own personal data to third party, depending on law's requirement of rental agreement. (d.lgs. 30/6/2003, n.196)

Квартира сдается в аренду для пользования исключительно в качестве жилья, цена с учетом комиссионных сборов и включает расходы на свет, воду, отопление, интернет и другие расходы на содержание дома. Энергетическая сертификация класса F зарегистрирована 10.04.2018. Квартира рассчитана максимум на 4 человека и состоит из ванной комнаты, спальни и мини-кухни. Арендатор получает квартиру во временное пользование во время передачи ключей от арендодателя и обязуется вернуть ее в том состоянии, в котором получил, а также возместить всевозможные ущербы. Арендатор не может сдавать квартиру в субаренду или вносить какие-либо изменения без письменного согласия арендодателя. Арендаторы и арендодатель уполномочивают друг друга сообщать третьим лицам свои личные данные в отношении обязательств, связанных с договором аренды (Законодательный декрет 30/6/2003, № 196)

該公寓專門為居住為目的而出租。租金包含佣金、電、水、暖氣費、網絡的費用，以及公寓費用。公寓的能源類別為F，註冊於2018年4月10號。該公寓最多可容納4個人，其由衛生間、臥室和小廚房而組成。交付鑰匙時房客即可接管公寓。房客需承諾保持房屋原有的狀態，否則需給予賠償。房客不得將公寓轉租給第三方，並不得在房東書面批准之前將公寓做出任何改變。房東與房客授權彼此給第三方通知個人數據，為履行跟出租關協議關的義務（196/2003號法令）。

Letto, approvato e sottoscritto Read, confirmed and signed Прочитано, утверждено и подписано 閱讀、確認並簽署

PROPRIETARIO/OWNER/АРЕНДОДАТЕЛЬ/房東

INQUILINO/TENANT/ АРЕНДАТОР/房客